



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION  
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

Fecha de Emisión: 18 de enero de 2019

Contacto: Jaimye Bartak, Gerente de Comunicaciones  
Teléfono: (413) 452-1302 (oficina)  
(413) 835-1942 (celular)  
Correo Electrónico: [jaimye.bartak@waterandsewer.org](mailto:jaimye.bartak@waterandsewer.org)

**INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE SU AGUA POTABLE  
Violación de Niveles Máximos de Contaminantes  
(MCL) del Ácido Haloacético 5 (HAA5)**

La Comisión de Acueductos y Alcantarillado de la ciudad de Springfield (Comisión) (PWS ID# 1281000) recientemente violó un estándar de agua potable. Aunque este incidente no fue una emergencia, como nuestros clientes, usted tiene derecho a saber qué sucedió y qué estamos haciendo para corregir la situación.

La Comisión monitorea rutinariamente la presencia de contaminantes en el agua potable. Trimestralmente, la Comisión monitorea muestras de HAA5 en ocho estaciones. El estándar de HAA5 del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts es de 60 partes por billón (ppb) basado en localización promedio anual corriente (LRAA), en una ubicación de muestra. La LRAA se determina promediando las cuatro muestras trimestrales en una sola ubicación durante los últimos 12 meses. Los niveles de HAA5 que excedieron el MCL se promediaron del 6 de marzo de 2018 al 6 de diciembre de 2018. Las muestras del 6 de diciembre de 2018 causaron la superación del MCL en las siguientes ubicaciones:

| Ubicación de la Muestra                      | Localización promedio anual corriente (ppb) |
|--|---|
| 1400 State Street, Springfield               | 66.8  |
| 833 Page Boulevard, Springfield              | 63.8  |
| Estación de Bomberos North Main, Springfield | 63.5  |

**¿Qué significa esto?**

Esto no es una emergencia. Si hubiera sido una emergencia, se lo habría notificado dentro de las 24 horas. HAA5 son cinco compuestos de ácido haloacético que se forman cuando un desinfectante (cloro) reacciona con la materia orgánica natural en el agua. *Las personas que beben agua que contiene HAA5 en exceso del MCL durante muchos años, pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.*

Consulte el siguiente enlace del sitio web: <https://www.mass.gov/service-details/haa5-in-drinking-water-information-for-consumers> para obtener una hoja informativa sobre HAA5.

**¿Qué debo hacer?**

No hay nada que tengas que hacer. No es necesario hervir el agua o tomar otras medidas correctivas. Si surge una situación en la que el agua no es segura para beber, se le notificará dentro de 24 horas. Si usted tiene un sistema inmunitario gravemente comprometido, tiene un bebé, está embarazada o eres una persona mayor, puede correr un riesgo mayor y debe buscar el asesoramiento de sus proveedores de atención médica sobre el consumo de esta agua.



**SPRINGFIELD WATER AND SEWER COMMISSION  
P.O. BOX 995, SPRINGFIELD, MA 01101**

**¿Qué está haciendo la Comisión para resolver el problema?**

La precipitación más alta de lo normal en 2018 dio como resultado un aumento del 50 por ciento en la cantidad de materia orgánica natural en la Reserva Cobble Mountain, que es la principal fuente de agua potable del sistema. El aumento en la cantidad de materia orgánica natural que interactúa con los niveles de desinfectante necesarios resultó en niveles de HAA5 más altos en el agua tratada de la Comisión. Este es un desafío que se está experimentando actualmente en los sistemas de agua en toda la región debido a los niveles anormalmente altos de precipitación en 2018.

Un retorno a los patrones de precipitación más normales en 2019 podría reducir la cantidad de materia orgánica en el agua cruda y conducir a una reducción de HAA5. Mientras tanto, la Comisión está evaluando las modificaciones a los procesos de tratamiento existentes para reducir los niveles de HAA5 en el sistema de distribución.

La Comisión está desarrollando un plan de mejora en las instalaciones que identificará las opciones de mejora del proceso de tratamiento a largo plazo en la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters para eliminar más efectivamente la materia orgánica y el HAA5.

La Comisión tiene un Plan de Protección de Agua que identifica las herramientas de para optimizar la calidad del agua no tratada. Continuaremos explorando e implementando formas de optimizar la calidad del agua no tratada.

**¿Qué puedo hacer para ayudar?**

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y empresas). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

**¿Qué pasa si tengo más preguntas?**

Favor de contactar a Jaimye Bartak, nuestra gerente de Comunicaciones al 413-452-1302 o al correo electrónico: [jaimye.bartak@waterandsewer.org](mailto:jaimye.bartak@waterandsewer.org) de tener más preguntas sobre esta notificación.

**FIN**